

תאילוף: האַינז באַנשַׁ תרַגמה: הַיפּאָ סוואַרקה
 רסוּם: הלגא באַנש
 הוֹלְצֶה
 הפּנָה העמריִה: הפּסטאן



נשאַפּ מע האָהל

- ימכנכּם אַן תּאמלּוּא מע פּפּלכּם רסוּמאָתּ הכּתאבּ. מן המּיּתּר אַן תּנּתּיּהוּא אַלּוּ זואּיאּ הנּזּרּ המּכּתּלּפּהּ פּיּ הרּסוּמאָתּ: אַיּ הרּסוּמאָתּ תּזּהּרּ האַחּדאָתּ מן מכּאן מרּתּפּעּ ואַיּהּא מן האַנאבּ? ימכּן אַן תּתּחאדּתּוּא מע פּפּלכּם חוּלּ אַחּתּיאַרּ הרּסּאָמהּ לרּסּם המּשאהּדּ עלּוּ האַגּסּרּ מן הזּוּאּיאּ.
- אַחּיאנא, תּמרּ פּיּ חאפּרנא עּדּהּ אַפּכּא, קבּלּ אַן נסּלּ אַלּוּ הפּכּרהּ הנּאָגּהּ. נסּטרַגּעּ מעּ הפּלּלּ האַפּכּאָרּ אַלּוּ אַקּטרַחּהּ הדּבּ והעמלאַקּ לעבּוּרּ האַגּסּרּ, ונּתּחאדּתּ חוּלּ סלּבּיאַתּ ואַיּגאבּיאַתּ כּלּ פּכּרהּ.
- יעַיּשּ פּפּלכּם מואַפּ יוּמּיִהּ עדידהּ, תּתּסאדּם פּיּהּא רגּבּאָתּהּ מעּ רגּבּאָתּ אַפּרּאדּ האַחּתּלהּ האַחּרּינּ. פּקּדּ ירַגּבּ בּאלּעבּ פּיּ וקּתּ ראַחּתּכּם, וקּדּ ירַיּדּ הנּוּם פּיּ וקּתּ ירַיּדּ בּהּ אַחוּהּ אַן יקּרּא פּיּ פּראַשּהּ, וקּדּ ינּגּמּסּ פּיּ הלּעבּ לחּזּהּ חרוּגּכּם מן הבּיּתּ. הזּהּ מנּאסּיּהּ ללּחדיּתּ מעּא חוּלּ הזּהּ המואַפּ, ופּיּ תּזּכּרּ הפּרּקּ החּלאַקּהּ ללּתּעאמלּ מעּהּ.
- קּטּעּ הלּיַגּוּ, אוּ אַעוואדּ הבּוּזּהּ, אוּ המכּעבּאָתּ, הַיּ מואדּ ממתאזּהּ לבּנאָוּ אַגּסּרּ מעּא, ולמסרַחּהּ הקּסּהּ.
- הלּ תּזּכּרוּן לעבּהּ "יא אַגּסּרּ מן זּהבּ"? תּפּפוּן אַנּתּם ופּפּלכּם מתּקאבּלינּ וּתּמּסּכּוּן בּאלּאידּיּ וּתּרּפּעוּןהּ אַלּוּ האַעלּיּ וּתּגּנוּן: "יא אַגּסּרּ יא אַגּסּרּ מן זּהבּ/ תּחּתּכּ מְנּמְרֻקּ וּפּיּ חדאּ בּנּמּסּכּ". אַנּתּא הגּנאָוּ ימּרּ אַסּדּקאָוּכּם אוּ אַפּרּאדּ האַחּתּלהּ תּחּתּ האַגּסּרּ, וּחּינּ תּסּלוּן אַלּוּ כּלּמהּ "בּנּמּסּכּ" תּקּבּצוּן עלּוּ המאָרּ פּיּ תּלּכּ הלּחּזּהּ, ויַחּרַגּ מן הלּעבּהּ.
- מן המּמּתּעּ אַן תּסּתּכּשּפוּא ואַן תּסּתּזּכּרוּא אַגּסּרוּא פּיּ מנּטּקּתּכּם. קדּ יכּוּן אַגּסּרּאּ סּגּיּרּאּ פּיּ מנּתּזּהּ קרּיבּ מן מכּאן סּכּנאכּם, אוּ אַגּסּרּאּ כּבּירּאּ עבּרּהּ הפּלּלּ זאָתּ מרּהּ. בּמאָדּאּ תּחּתּלּפּ האַגּסּרוּ? ובּמאָדּאּ תּתּשאּבּהּ?

- أفكار لدمج الكتاب في الصفّ
- يمكن أن تتحدّثي مع الأطفال حول الحلول المختلفة التي اقترحتها الدّب والعملاق. ماذا كان يمكن أن تكون عواقبها؟
 - يمكن أن تجسّدي الجسر بأن تلصقي شريطاً على الأرض، أو تبني بمساعدة الأطفال صفّاً من المكعبات، وتدعي الأطفال إلى أن يمرّوا على الجسر دون أن "يقعوا". ادعي طفلين إلى عبور الجسر من جهتيه في نفس الوقت. هل سيضطران إلى التّعاون كما فعل الدّب والعملاق، أم هناك حلولٌ أخرى؟
 - استذكّري مع الأطفال مواقف خلاف يحدث بين طفلين في البستان يومياً (عند تسلّق سلّم الزّلاّقة، أو النّزاع حول استخدام لعبة): ماذا يشعر كلّ طفل؟ كيف يمكن أن نحلّ معاً هذا الخلاف؟ هناك مواقف يشهدها أو يعيشها أطفالنا يومياً في الشّارع، مثل: الخلاف على حقّ المرور أو ركن السيّارة. هذه مناسبة للحوار مع الأطفال حول رأيهم في كيفية حلّ هذه النّزاعات.
 - يمكنك أيضاً أن تدعي الأهل إلى الكتابة عن موقف خلاف في العائلة، تنازل فيه الطّفّل لأخيه/أخته بعد طول انتظار، أو بادر إلى حلّ مبدع. من الجميل أن تشاركي هذه المواقف مع الأطفال في البستان، وبذا تعزّزي ثقة الأطفال بقدرتهم على حلّ الخلافات بطرق مبدعة غير عنيفة.
 - قامت الرسّامة برسم الأحداث من زوايا مختلفة. ندعو الأطفال إلى تأمّل كلّ رسمة. ماذا يرون فيها؟ أيّ رسومات رسمتها برأيهم من زاوية النّظر من فوق، ومن تحت، ومن الجانب؟
 - استمرّاراً للعمل على موضوع زوايا الرّؤية، يمكن دعوة الأطفال إلى تأمّل غرض، والنّظر إليه من زوايا مختلفة، ثمّ رسمه. ما الفرق بين الرسومات؟ وما الذي ساعده على الرسم بزوايا مختلفة؟
 - النّصّ مناسبٌ جدّاً لمسرحته، وبأدوات بسيطة. سيكون جميلاً إذا عرضه الأطفال في لقاء مع الأهل، أو قد يرغب بعض الأهل في المشاركة بإعداده وتمثيله.
 - لعبة "يا جسر من ذهب" من الألعاب التّراثيّة الجميلة، والتي يتمتّع بها الأطفال. أنظري وصف اللّعبة في الاقتراحات للأهل في نهاية الكتاب.

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org